

Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:39

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmaleli jednak* i podupadli** Przez ucisk, nieszczęście i rozpacz. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	[Ich wrogowie natomiast] zmaleli i podupadli Przez ucisk, nieszczęście i rozpacz.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale potem maleje ich liczba i upokorzeni są uciskiem, nędzą i utrapieniem;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale podczas umniejszeni i poniżeni bywają okrucieństwem, nędzą, i utrapieniem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I mało ich zostało i udręczeni są, od utrapienia złego i od boleści.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem zmaleła ich liczba i podupadli pod naciskiem niedoli i utrapienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz zmaleli i zgnębieni byli Przez ucisk, nieszczęście i strapienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Potem jednak ich liczba się zmniejszyła i podupadli od nieszczęść, utrapień i ucisku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem znów zmaleła ich liczba i źle im się wiodło z powodu nieszczęść i bólu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem jednak byli nieliczni i poniżeni, przygniecenii nieszczęściem i udręką.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale zmaleli i byli pognębieni od udręczenia, nędzy i troski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Znowu są nieliczni i pochyleni wskutek ograniczeń, nieszczęścia i smutku.

¹⁾ Zmaleli jednak MT G: Zmaleli 4QPs f.

²⁾ Być może: (Co do ich wrogów), zmaleli i podupadli.